

▼ Fonds documentaire de l'association Relais 591968-2000 (fonds ouvert)

- ▼ Ouvrages, méthodes de français et matériel pédagogique provenant de l'association « Solidarité Français migrants », 59 avenue Daumesnil, 75012 PARIS
- ▼ Supports pédagogiques anciens empruntés par M. RICHARD Michel en novembre 2008

Fonds documentaire de l'association Relais 591968-2000 (fonds ouvert)

Date :

début 1970-2000

Description physique :

Nombre d'éléments : 88 art.

Métrage linéaire : 1.50 ml

Genre/Carac. phys. : Document d'archives

Support : Cassettes audio et vidéo.

Nature du contenu : archives audiovisuelles ; archives sonores ; Archives associatives ou de collectifs

Langue :

Langue du texte : français

Biographie ou histoire :

Présentation du producteur

Le *Relais 59* est une association loi 1901 créée en 1980 sous l'impulsion de quelques habitants du XI^e arrondissement de Paris.

A l'origine, elle se situe au 59 avenue Daumesnil d'où son nom qui lui est resté.

S'y retrouvent des personnes de diverses nationalités et de diverses générations pour animer ce lieu d'échanges et de rencontres.

Le Relais 59 organise différentes activités à destination du jeune public ou des adultes. Pour les enfants : halte garderie, ludothèque, centre de loisirs, accompagnement scolaire et activités périscolaires sont mis en place. Pour les adultes, quelques ateliers s'organisent autour de la défense des droits et comprennent un accueil écrivain public, une aide à la recherche d'emploi et de formation ainsi qu'une permanence logement. De même, l'activité formation propose un atelier de socialisation et d'échanges, un atelier de couture-crédation, un cours de français et un atelier informatique.

Ces formations ont beaucoup évolué depuis la création de l'association, ne serait-ce que dans la terminologie utilisée au fil des années « alphabétisation », « illettrisme », « cours de français » et, aujourd'hui, l'« atelier socio-linguistique » qui insiste davantage sur l'interaction des stagiaires avec leur environnement, la socialisation et la communication.

Objectifs

En terme de formation pour les adultes, et en particulier dans les ateliers socio-linguistiques qui concernent un public de femmes d'origines étrangères habitant le 12^e arr. ou à proximité., les objectifs du Relais 59 sont de faciliter l'intégration des femmes dans la société française, de les rendre plus autonomes (vie quotidienne, démarches administratives, rôles sociaux à investir) et de leur faciliter l'accès à l'emploi.

Démarche pédagogique

La démarche pédagogique est fondée sur la découverte et l'appropriation des espaces sociaux (école, mairie, Anpe, bibliothèque, musée, etc.), sur l'acquisition des compétences orales par une approche communicative (jeux de rôle, mises en situation) et sur l'inscription des femmes dans des projets collectifs.

Histoire de la conservation :

Historique de la conservation

Relais 59 a, dans un premier temps, contacté le CLP pour savoir que faire de sa documentation. Le CLP ayant déjà travaillé avec Génériques pour le classement de ses archives a donc orienté Relais 59 vers Génériques. Parallèlement, l'AFTAM s'est également montrée intéressée par ces sources documentaires dans le cadre de leurs investigations sur l'histoire de leur structure et en a emprunté une partie. Finalement, Génériques a effectué le récolement du fonds au siège de Relais 59 (1 rue Hector Malot - 75 012 Paris Relais 59 ; tél. : 01 43 43 20 82 ; fax : 01 43 43 22 98 ; courriel : csrelais59@free.fr). Ce fonds documentaire a ensuite été déposé à l'Association Va Savoirs.

Présentation du contenu :

Présentation du contenu

La description qui est faite, ci-après, du fonds ne concerne, en réalité, qu'une partie documentaire du fonds relative à la formation. Il s'agit, en effet, de l'ensemble du matériel pédagogique ayant servi aux différents cours et formations dispensés par l'association depuis ses débuts ; ce qui en reste tout au moins.

Il est à noter qu'une partie de cette documentation provient d'ailleurs de l'association *Solidarité Français Migrants*. A la fin des années 1980, en effet, le Centre Social Le Relais 59 avait ouvert, avec cette association ainsi qu'avec *Accueil et promotion*, une permanence juridico-sociale hebdomadaire pour accueillir et aider toute personne en situation de régularisation ou qui venait d'émigrer en France. En décembre 1992, les bénévoles de ces trois associations ont déposé les statuts d'une nouvelle association, *Femmes de la terre*, entièrement destinée à une nouvelle permanence « femmes ». Au départ, ce sont le Centre Social Relais 59 et les deux autres associations (Accueil et Promotion et Solidarité Français Migrants) qui ont porté le « bébé » en apportant financement et local

LE COQ (Camille). *Femmes de la Terre, association loi 1901, une petite structure active et efficace*. Dossier de recherche en Master 1 de Science politique à l'Université Paris I Panthéon Sorbonne, sous la direction de Jérôme Valluy (2005-2006).

Cette documentation qui s'avère obsolète pour les activités de formation actuelles requiert sans doute un intérêt secondaire, historique. C'est pourquoi nous avons entrepris d'en dresser l'inventaire. Ce petit fonds documentaire contient donc essentiellement des anciennes méthodes pédagogiques d'alphabétisation ou d'apprentissage de la langue française, aussi bien pour l'oral que l'écrit. Au niveau des supports, le fonds comprend des brochures d'information et de communication, des dossiers pédagogiques concernant le champ médico-social (livret animateur, livret stagiaire, planches illustrées, fiches, ...), des ouvrages ainsi que des dossiers documentaires constitués sur des thèmes en particulier (articles de presse, collages-montages, textes...), des cassettes audio et vidéo.

Conditions d'accès :

Modalités d'accès

Contactez l'Association VA Savoirs <http://www.va-savoirs.org/> (61 rue Léon Frot, Paris 11^e).

Sources complémentaires :

Il s'agit ici d'une liste non exhaustive des sources complémentaires au fonds documentaire de l'association Relais 59 car celle-ci se limite, en effet, aux fonds sur lesquels Génériques a travaillé. Génériques mène, en effet, depuis près de trente ans un programme de sauvegarde des archives privées de l'immigration en France. Ce programme vise à préserver le patrimoine que constituent les archives de l'immigration et à le valoriser de manière à montrer l'apport des étrangers à l'histoire culturelle, politique, économique et sociale du pays.

Dans ce cadre, Génériques a entrepris le repérage de différents fonds concernant la formation des migrants ainsi que le classement des fonds du Comité de liaison pour l'alphabétisation et la promotion (CLAP Ile-de-France), le Comité de liaison pour la promotion des migrants et des publics en difficulté d'insertion (CLP) et les Associations d'enseignement et de formation pour les travailleurs immigrés (AEFTI).

Pour compléter et actualiser cette liste, il est possible de se référer à la base Bora-Archives privées

<http://daf.archivesdefrance.culture.gouv.fr/sdx/ap/>

mise en place par la Direction des Archives de France pour les fonds privés contenus dans les centres des Archives nationales et dans les services départementaux d'archives ainsi qu'au guide des sources sur la formation, en cours d'élaboration par le Groupe d'études - histoire de la formation des adultes (GEHFA)

Site Internet du GEHFA, rubrique « les archives de la formation » : <http://www.gehfa.com/fr/publications>

Consulter BORA, la base de données de la Direction des Archives de France

Par exemple, avec le mot clé "formation" : <http://daf.archivesdefrance.culture.gouv.fr/sdx/ap/>

La Direction des Archives de France met progressivement en oeuvre une Base d'orientation et de recherche qui deviendra un portail.

Tous les fonds d'archives conservés dans les services publics français y seront à terme décrits selon le standard international, ISAD (G).

AEFTI 75

<http://odysseo.generiques.org/resource/a01142317364873wrz1>.

ZNIBER A bdallah

(A. Zhiber a été actif au sein du CLAP Haute Normandie, Picardie et à Rouen puis délégué général adjoint au CLAP IDF de 1987 à 1990).

<http://odysseo.generiques.org/resource/a011407159563nv5qg3>.

CLAP IDF, Alpha et promotion, AIDDA, ATMF, Relais 59, SFM : projet inter associatif pour l'année internationale de l'alphabétisation (ca 1989-1990) :

<http://odysseo.generiques.org/resource/a0113930202780q497d>.

AEFTI Fédération (Montreuil, 93)

Fonds qui doit être prochainement déposé aux Archives départementales de Seine-Saint-Denis (93).

<http://odysseo.generiques.org/resource/a011407164253h9pjs1>.

A EFTI 93 (Bobigny, 93)

<http://odysseo.generiques.org/resource/a011407159963qf532h>.

A FPA (Association nationale pour la formation professionnelle des adultes)

Fonds déposé aux Archives nationales - site de Fontainebleau (77).

(Association Génériques. *Les étrangers en France. Guide des sources d'archives publiques et privées, XIXe et XXe siècles*. Paris : Génériques / Direction des Archives de France, tome IV, p. 520).

Comité de liaison pour l'alphabétisation et la promotion (CLAP Ile-de-France)

Fonds déposé aux Archives départementales de Seine-Saint-Denis (93).

<http://odysseo.generiques.org/resource/a011407164083w402fp>.

Comité de liaison pour la promotion des migrants et des publics en difficulté d'insertion (CLP)

Fonds en partie déposé aux Archives départementales de Seine-Saint-Denis (93).

<http://odysseo.generiques.org/resource/a011407164129itvqm>.

A EFTI Toulouse (Toulouse, 31)

(Association Génériques. *Les étrangers en France. Guide des sources d'archives publiques et privées, XIXe et XXe siècles*. Paris : Génériques / Direction des Archives de France, tome II, p. 824).

Centre régional d'études et de promotion du travail (CREPT) (Toulouse, 31)

(Association Génériques. *Les étrangers en France. Guide des sources d'archives publiques et privées, XIXe et XXe siècles*. Paris : Génériques / Direction des Archives de France, tome II, p. 824) ;

CLAP Midi-Pyrénées (Toulouse, 31)

(fonds conservé à Toulouse) (Association Génériques. *Les Étrangers en France. Guide des sources d'archives publiques et privées XIXe-XXe siècles*, Génériques/Direction des Archives de France Paris, 1999). (<http://www.generiques.org/archives-et-patrimoine/>)

247 J Association pour la promotion et l'intégration dans la région d'Angers (APTIRA)

Fonds conservé aux Archives départementales de Maine-et-Loire (Association Génériques. *Les Étrangers en France. Guide des sources d'archives publiques et privées XIXe-XXe siècles*, Génériques/Direction des Archives de France Paris, 1999).

Organisme : En cours de transfert dans un autre organisme de formation ou dans un centre de conservation du patrimoine.

Mots-clés

Typologie [archives audiovisuelles](#) [archives sonores](#) [Archives associatives ou de collectifs](#)

Personne (physique ou morale) [Association Relais 59 \(Paris, France\)](#)